

제7과 종교



한 사회를 알려거든 그 사회의 종교를 알아야 한다는 말이 있을 정도로 종교는 인류의 정신 생활과 문화에 절대적인 영향을 미쳐 왔다.

한국에는 많은 종교가 있다. 먼저 4세기경 고구려 때 들어온 불교가 있다. 한국은 삼국시대부터 고려시대까지 불교 국가였으며, 한국이 자랑하는 수많은 불교 문화재들이 이때에 만들어졌다. 불교는 전통 민간신앙과 조화를 이루며 한국인의 정신 세계를 이끌었다.

그 후 조선시대에는 불교 대신 유교로써 국가를 다스리는 정책을 폈고, 따라서 사람들은 유교식 예절과 사고방식을 갖게 되었다. 현재에도 한국인들의 의식 속에는 불교와 아울러 유교가 뿌리 깊게 자리하고 있다.

기독교는 18세기 후반부터 본격적으로 뿌리를 내리기 시작했는데 먼저 천주교가 들어왔고, 나중에 개신교가 들어왔다. 이들은 초기에 많은 탄압을 받았는데도 불구하고 신자들의 수는 계속 늘어났다. 많은 사회 활동을 통해 예수의 사랑을 실천하여 어려운 이웃과

나라를 도왔다.

그 외에 한국에서 생겨난 종교로서 천도교, 원불교, 대종교, 증산교 등이 있다.

천도교는 원래 동학이라는 이름으로 조선 말기에만 들어졌다. 사람이 곧 하늘이라는 동학의 인간존중 사상과 평등 사상은 당시 농민들 사이에서 빠르게 퍼져 나갔다. 5 정치와 사회를 바로잡고자 농민 운동을 일으켰다가 정부와 일본의 탄압을 받아 세력이 약해졌다.

원불교는 불교의 시대화, 생활화, 대중화 6를 강조한다. 즉 일상 생활 속에서 깨달음을 얻는 동시에 좋은 세상을 만들어 가자는 가르침 7이다.

대종교는 단군 신앙을 발전시킨 민족 종교이며, 증산교는 민간신앙과 유교, 불교 등 다른 종교들의 장점을 종합하려고 노력하였다.

한 나라에 여러 종교가 있으면 서로 싸워서 나쁠 수도 있는 반면에 8 서로 이해하고 협력하면 더 좋은 결과를 가져올 수도 있다. 모든 것은 사람이 하기에 달려 있다. 9

요새 한국에서는 종교 간에 대화도 하고, 연합하여 뜻있는 일을 추진하는 등 서로를 이해하고 협력하기 위해 많은 노력을 하고 있다. 10

단어 종교 религия 인류 человечество 절대 абсолют 절대적 абсолютный 영향 влияние 미치다 оказывать, распространять 세기 век; столетие ~경 приблизительно, около 불교 буддизм 문화재 культурные ценности 민간 среди народа, в народе, народный 신앙 вера, вероисповедание 조화 гармония, согласие 정책 политический курс, политика 퍼다 развёртывать; распространять 따라서 следовательно, поэтому; соответственно 예절 этикет; приличия 의식 сознание ~와/과 아울러 наряду с, одновременно с 뿌리 корень 뿌리(가) 깊다 глубокие корни 자리하다 находиться, занимать (место) 기독교 христианство 후반 вторая половина 본격적으로 по-настоящему, в полную силу, всерьёз 뿌리를 내리다 пустить корни 천주교 католицизм 개신교 протестантство 초기 начальный период 탄압 давление, репрессии 신자 верующий 활동 деятельность 예수 Иисус 실천 осуществление на практике ~ 외에 кроме 생겨나다 возникать 천도교 религиозное учение Чондогё 원불교 Won буддизм 대종교 религиозное учение Тэчжонгё 증산교 религиозное учение Чжинсангё 동학 религиозное учение Тонхак, «Восточное учение» 말기 конец срока, последний период 곧 скоро; именно 존중 уважение, почтение 사상 идеология; идея 평등 равенство 농민 крестьянство 바로잡다 исправлять; выпрямлять 일으키다 поднимать; вызывать 세력 влияние, могущество 강조 усиление, подчёркивание 강조(를) 하다 акцентировать, подчёркивать 일상 обычность, повседневность 깨달음 постижение, осознание; просветление 깨닫다 постичь, осознать, понять 동시 одно и то же время; одновременность 가르침 учение 종합 комбинация, комплекс 종합(을) 하다 комбинировать; обобщать 반면 противоположная сторона 협력(을) 하다 объединять силы, сотрудничать ~ 간 между 연합 объединение; союз; коалиция 연합(을) 하다 объединяться 뜻있다 важный, значимый

□ 한 사회를 알려거든(=알려면) 그 사회의 종교를 알아야 한다는 말 высказывание о том, что для того чтобы узнать какое-либо общество, нужно узнать его религию.

■ ~거든 «если; когда»
 Схожее значение с «~(으)면». После «~거든» должно следовать действие в

forme повеления, побуждения, обещания.

● 오기 싫거든(=싫으면) 오지 마라.	Если не хочешь приходить – не приходи.
● 기다리다가 그쪽에서 연락이 오거든 바로 출발합니다.	Давайте подождём, а когда они позвонят – сразу отправимся.
● 한국에 가거든 꼭 연락 드릴게요.	Когда приеду в Корею – обязательно позвоню.

2 절대적인 영향을 미쳐(=미치어) 왔다. оказывала и продолжает оказывать абсолютное влияние.

3 유교식 예절과 사고방식 конфуцианский этикет и менталитет

■ ~식 «по-...; стиль; способ»; «церемония»

(1) «по-...; стиль; способ»;

동양 восток 동양식 восточный стиль, по-восточному 서양 запад 서양식 западный стиль, по-западному 현대 современность, настоящее время 현대식 современный стиль, по-современному

● 기독교식 건축과 불교식 건축의 차이점에 대해서 설명해 보세요.	Объясните, в чём разница между архитектурой христианского и буддийского стилей.
● 이건 러시아식이에요. 한국식으로 인사할 어떻게 하지요?	Это по-русски, а как приветствуют в Корее (<i>досл.</i> в корейском стиле)?
● 새 건물은 현대식으로 짓기로 했어요.	Новое здание было решено построить в современном стиле.

단어 건축 архитектура; строительство 점 сторона, пункт 차이점 точка (пункт) расхождения

(2) «церемония».

결혼 женитьба 결혼식 свадьба 입학 поступление (в учебное заведение) 입학식 церемония поступления 졸업 окончание (учебного заведения) 졸업식 церемония вручения дипломов 장례 погребение 장례식 похороны

✓ «식» также может использоваться как отдельное существительное.

● 그런 식으로 일을 하면 안 돼요.	Так (<i>досл.</i> таким способом) работать нельзя.
----------------------	---

●식이 곧 시작되겠으니 모두 들어와 주시기 바랍니다.

Поскольку церемония скоро начнётся, просим всех зайти.

4 많은 탄압을 받았는데도 불구하고 несмотря на то, что они подвергались многочисленным гонениям

■ ~는/(으)ㄴ데도 (불구하고) «несмотря на то, что...»

●숫자가 적은데도 불구하고 우리가 이겼어요.

Несмотря на то, что нас было мало, мы победили.

●민수는 몸이 아픈데도 불구하고 우리를 도와주러 왔어요.

Несмотря на то что Минсу болеет, он пришёл нам помочь.

●밥을 많이 먹었는데도 왜 이렇게 배가 고프지?

Вроде, и плотно поел, что ж так есть хочется?

●비가 오는데도 축구 하러 갈 거예요?

Вы пойдёте играть в футбол, даже несмотря на то что идёт дождь?

단어 숫자 цифра

5 사람이 곧 하늘이라는 동학의 인간존중 사상과 평등 사상은 당시 농민들 사이에서 빠르게 퍼져 나갔다. Идеология уважения к человеку и всеобщего равенства «Тонхак», говорящая о том, что «именно человек – это небо», быстро распространилась среди крестьян того времени.

■ ~아(어, 예) 나가다 «продвигаться вперёд»

●우리 모두 함께 어려움을 이겨 나갑시다.

Давайте все вместе двигаться вперёд, преодолевая трудности.

●그렇게 해 나가면 큰 발전이 있을 거예요.

Если мы и дальше так будем продвигаться, нас ожидает большой прогресс.

●앞으로 학생 수를 계속 늘려 나갈 계획이에요.

На будущее мы планируем продолжать увеличивать число учеников.

단어 수 число, количество 늘리다 увеличивать, повышать

6 불교의 시대화, 생활화, 대중화 модернизация, внедрение в повседневность и популяризация буддизма

■ ~화 Изменение, «-изация»

기계 машина, аппарат 기계화 механизация 대중 массы 대중화 популяризация, внедрение в массы 자동 автоматическое действие 자동화 автоматизация 전문 специальность 전문화 специализация 민주 демократия 민주화 демократизация

● 이 나라에서는 아직 기계화가 되지 않아서 모든 작업을 손으로 하고 있습니다.

Поскольку в этой стране механизация пока ещё не осуществлена, все работы производятся вручную.

● 그 기계는 너무 비싸서 대중화하려면 좀 기다려야 할 거예요.

Поскольку этот аппарат слишком дорогой, для его популяризации требуется время.

● 민주화를 이루는 과정에서 많은 사람들이 희생되었습니다.

Многие люди пожертвовали собой в процессе осуществления демократизации.

단어 과정 ход, процесс 희생 жертва 희생(이) 되다 становиться жертвой, жертвовать собой

㉔ 일상 생활 속에서 깨달음을 얻는 동시에 좋은 세상을 만들어 가자는 가르침 учение, призывающее к достижению просветления без отрыва от повседневной жизни, и, одновременно с этим, к построению лучшего мира.

■ ~는/(으)ㄴ 동시에 «одновременно с»

● 우리 학교에서는 한국어를 배우는 동시에 한국의 문화도 배웁니다.

В нашей школе одновременно с тем, что изучают корейский язык, также изучают корейскую культуру.

● 이분은 제 아버지인 동시에 스승입니다.

Этот человек – мой отец, и одновременно с этим – мой учитель.

단어 스승 наставник, учитель

■ ~아[어, 예] 가다 Прогрессирование

Прогрессирование действия или состояния

● 일은 잘 돼 가요?

Хорошо идут дела?

● 경제가 조금씩 회복되어 갑니다.	Понемногу экономика идёт к выздоровлению.
● 여보세요, 지금 어디쯤 오고 계세요? - 다 와 가요(=거의 다 왔어요).	- Алло, где Вы, примерно, сейчас едете?
● 저 그 책 다 읽어 가요.	- Уже подъезжаю. Я эту книгу уже дочитываю.

✓ Не путать с «~아[어,여] 가다» – сокращением от «~아[어,여]서 가다».

● 꽃을 좀 사 가지요.	Давайте купим цветов (досл. пойдём, купив цветы).
---------------	---

단어 회복 восстановление, выздоровление 회복(이) 되다 восстанавливаться, выздоравливать

8 서로 싸워서 나쁠 수도 있는 반면에 это может оказаться и плохим из-за распрей между собой, но, с другой стороны, ~는/(으)ㄴ 반면(에) с другой стороны

9 모든 것은 사람이 하기에 달려 있다. Всё зависит от действий человека.

■ ~에/에게 달려다 «зависеть от»

● 이 일의 성공과 실패는 여러분에게 달려 있습니다.	Успех или неудача этого дела зависят от вас.
● 시험에 합격하고 못하고는 노력하기에 달려 있어.	Сдашь ты экзамен или нет, зависит от стараний.

10 종교 간에 대화도 하고, 연합하여 뜻있는 일을 추진하는 등 서로를 이해하고 협력하기 위해 많은 노력을 하고 있다. Прилагаются старания для налаживания взаимопонимания и сотрудничества между конфессиями – ведутся диалоги, совместно проводятся значимые мероприятия и т.д.

대화



1.

영희: 민호 씨는 종교가 있으세요?

민호: 아니요, 없어요. 영희 씨는 교회나 절에 다녀요?

영희: 저도 아무데도 안 다녀요. 저는 별로 필요를 느끼지 못해서 종교를 가지지 않았었는데 요새는 가끔씩 필요할 것 같다는 생각이 들곤 해요.

민호: 종교가 무슨 필요가 있나요? 종교 없이도 잘 사는 사람들 많은데.

영희: 종교를 가지면 마음이 안정된다고 편안해진다고 할 것 같아요.

민호: 저도 그런 생각이 들 때가 있기는 하지만 어디에 구속되는 걸 아주 싫어하거든요.

영희: 저도 그래요. 하지만 무슨 일이든 어떤 목적을 이루려고 하면 의무가 따르기 마련이지요. 구속될까 봐 피한다면 이 세상에 할 수 있는 일이 아무 것도 없다고 봐요.

민호: 그런가요? 좀 더 생각해 보고 이야기하지요.

2.

영수: 세계의 종교들 중에서 제일 오래된 종교가 뭐지?

철수: 글썄 잘 모르겠는데. 기독교는 2000년쯤 됐고 불교는 2500년 정도, 이슬람교는 1400년쯤 됐는데 더 오래된 종교들이 많지 싶어.

영수: 누가 그러는데 힌두교가 제일 오래 됐을 거래.

철수: 하지만 정확하게 알기는 힘들걸. 세상에 종교가 한두 개니? 그걸 어떻게 다 조사해?

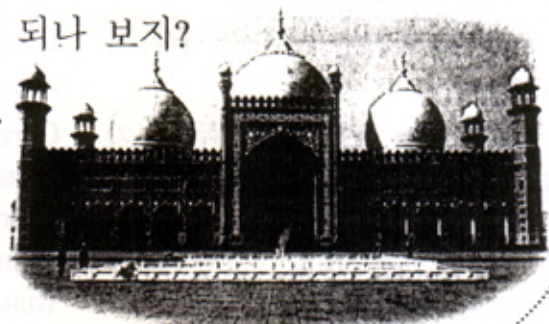
영수: 밥만 먹고 그것만 하는 사람들⁹은 할 수 있을 거야. 종교학자 같은 사람들 말이야.

철수: 그런데 너 이거 아니? 불교는 인도에서 생겼는데 지금 인도는 불교 국가가 아니래.

영수: 알아. 기독교도 마찬가지로지?¹⁰ 기독교는 이스라엘에서 생겼는데 지금 이스라엘의 종교는 기독교가 아니고 유태교라더라.¹¹

철수: 어떤 민족의 종교가 세계 종교가 되려면 자기가 생겨난 곳을 떠나야 되나 보지?

영수: 꼭 그렇지는 않겠지.



단어 교회 христианская церковь 절 буддийский храм 구속 ограничение, сковывание; арест 구속(이) 되다 быть стеснённым, быть скованным, быть арестованным 목적 цель, объект 의무 долг, обязанность 이슬람교(=회교) ислам 힌두교 индуизм 한두 один-два 종교학 теология, богословие 종교학자 теолог, богослов 마찬가지로 то же самое, одно и то же 이스라엘 Израиль 유태교 иудаизм

① 가끔씩 필요할 것 같다는 생각이 들곤 해요. иногда подумываешь, что вроде бы и нужно.

■ ~곤 하다 «делать что-л. иногда или периодически»

● 민호는 돈이 필요하면 나한테 전 화하곤 했어요.	Минхо периодически позванивал мне, когда ему нужны были деньги.
● 아버지는 가끔 고향 얘기를 하시곤 했어요.	Отец иногда рассказывал о своей родине.
● 예전에 우리는 자주 만나서 영화를 보러 가곤 했지요.	Раньше мы часто встречались и ходили в кино.

② 종교를 가지면 마음이 안정된다고 편안해진다고 할 것 같아요. Мне кажется, если обретёшь веру, то в душе наступит мир или станет спокойнее.

③ 저도 그런 생각이 들 때가 있기는 하지만 Такие мысли у меня тоже возникать-то возникают, однако

■ ~기는 하다 «так-то оно так»

● 포도주를 마시기는 하지만 좋아하지는 않아요.	Пить-то я пью вино, но не люблю.
● 오늘 힘들기는 했지만 모두들 기분이 좋아 보였습니다.	Сегодня было тяжело, что верно, то верно, однако, все выглядели довольными.
● 이런 게 싸기는 해요. 그런데 금방 고장이 나요.	Дёшево-то оно дёшево. Вот только тут же ломается.

✓ Также употребляется в форме «~기는 ~다».

● 저도 가기는 가지만 오래 있지는 못할 거예요.	Я тоже поехать поеду, но быть там долго не смогу.
● 역시 비싼 게 좋기는 좋다.	Всё-таки дорогие вещи хороши, что верно, то верно.
● 확실히 민철이가 크기는 크다. 천장에까지 손이 닿잖아.	Что Минчоль высокого роста, это верно. Рукой до потолка достаёт.
● 선희가 예쁘기는 예쁘구나.	Оказывается, Сонхи и впрямь красивая.

✓ Схожее значение имеют формы «~기야 ~지만» и «~기야 ~지요».

● 그분을 만나보기야 하겠지만 부탁을 들어주실지는 모르겠어요.	Встретиться-то я с ним встречусь, но неизвестно, выполнит ли он просьбу.
● 김치가 맵기야 맵지요.	Кимчи острое, что верно то верно.

단어 포도주 виноградно́е вино 역시 тоже; всё-таки 확실히 точно, достоверно 천장 потолок 부탁 просьба (부탁을) 들어주다 выполнять просьбу

4 무슨 일이든가 어떤 목적을 이루려고 하면 В любом деле, если намерен осуществить какую-то цель, то

■ ~든(가) Безразличие в выборе

Аналог «~든지».

● 네가 나한테 오든가 아니면 내가 너한테 가든가 하자.	Давай так: или ты ко мне придёшь, или я к тебе.
● 일을 하려면 제대로 하든가 아니면 아예 하지 말든가 해라.	Если собираешься что-то делать, или делай это как следует, или не делай совсем.
● 내가 무엇을 하든 무슨 상관이에요?	Что бы я делал, какая Вам разница?

단어 제대로 как следует 아예 совсем, вообще

5 구속될까 봐 피한다면 если избегать чего-либо из опасения попасть в зависимость

■ ~(으)르까 보다 «боясь, что»; «думать, не сделать ли»

(1) «Боясь, что»;

Используется в форме «~(으)르까 보아(서)/봐(서)».

- | | |
|------------------------------|---|
| ● 저는 돈을 빼앗길까 봐 손에 꼭 쥐고 있었어요. | Я, боясь, что у меня отберут деньги, крепко сжимал их в кулаке. |
| ● 아버지가 걱정하실까 봐 말씀을 못 드리겠어요. | Я не смогу рассказать это отцу, боюсь, что он будет переживать. |
| ● 왜 더 안 먹니? | - Почему больше не ешь? |
| - 살찔까 봐(서)요. | - Боюсь растолстеть. |

(2) «думать, не сделать ли».

- | | |
|--|--|
| ● 친구들이 모두 유럽에서 일하고 있는데, 저도 유럽으로 갈까 봐요. | Все друзья работают в Европе, я думаю, не поехать ли мне тоже. |
| ● 이제 일을 그만둬야 할까 봅니다. | Думаю, не следует ли мне бросить работу. |
| ● 저 녀석 한번 때려 줄까 보다! | Дать бы сейчас разок тому сопляку как следует! |

✓ Также используется в форме «~(으)르까 싶다».

- | | |
|------------------------------|---|
| ● 선미는 누가 볼까 싶어(서) 고개를 꼭 숙였다. | Сонми, боясь, что кто-нибудь увидит, низко опустила голову. |
| ● 피곤한데 그냥 집에 갈까 싶어요. | Устал, думаю, не пойти ли мне просто домой. |

단어 쥐다 брать (в руку), держать (в руке); сжимать (кулак) 때리다 бить, избивать; ударять 고개 тыльная часть шеи; голова 숙이다 наклонять; опустить

6 이 세상에 할 수 있는 일이 아무것도 없다고 봐요. на мой взгляд, в этом мире не останется ничего, что можно сделать.

■ ~(는/니)다고 보다 «думать, что»

С глаголами «이다/아니다» преобразуется в «~(이)라고 보다».

● 저는 그분이 꼭 오신다고 봐요.	Я думаю, что этот человек обязательно придёт.
● 나는 그 사람이 옳았다고 봐. - 저는 그렇지 않다고 봅니다.	- На мой взгляд, он был прав. - А на мой взгляд – нет.
● 경찰에서는 그 사람이 범인이라고 보고 있어요.	В милиции считают, что этот человек – преступник
● 저는 이번 달에 또 눈이 올 거라고 봐요.	Я думаю, в этом месяце опять пойдёт снег.

단어 범인 преступник 이번 этот (раз)

✓ Также используется в различных формах типа «~(으)ㄴ/는/(으)ㄴ 것으로 보다», «~(으)리라고 보다» и т.д.

● 대부분의 사람들은 그런 일이 일어나지 않을 것으로 보았다.	Большинство считало, что такого не случится.
● 내년부터는 국내 경제 상황이 좀 더 나아지리라고 봅니다.	На мой взгляд, со следующего года внутригосударственная экономическая ситуация улучшится.

㉓ 더 오래된 종교들이 많지 싶어. Я думаю, что много религий и более древних.

■ ~지 싶다 «думать; казаться»

В зависимости от оттенка фразы, может употребляться с различными окончаниями сказуемого «~다 싶다», «~나 싶다», «~냐 싶다», «~는/(으)ㄴ가 싶다» и т.д.

● 지금쯤 민호가 집에 도착했지 싶다.	Я думаю, что примерно сейчас Минхо добрался до дома.
● 선미가 집에 있겠다 싶어서 전화를 했다.	Позвонил Сонми, поскольку мне показалось, что она дома.
● 우리가 왜 이렇게 살아야 하나 싶을 때가 있어요.	Бывают моменты, когда думаешь, ну почему мы должны так жить.
● 민희는 언제 그런 일이 있었냐 싶게 책을 읽고 있었다.	Минхи читала книгу, словно бы и ничего не случилось (досл. так, что подумает: «когда такое было?»).

- | | |
|-------------------------------|--|
| ● 갑자기 큰 상을 받게 되니 꿈
인가 싶어요. | Неожиданно получишь большой
приз и думаешь, может, это сон. |
| ● 저건 고양이 소리가 아닌가 싶
어요. | Думаю, не кошка ли это голосит. |

✓ «~았[었,였]으면 싶다» имеет схожее значение с «~았[었,였]으면 하
 Хотелось бы».

- | | |
|--------------------------------|---|
| ● 내일 저희랑 같이 가셨으면 싶
은데 어때세요? | Нам хотелось бы, чтобы завтра Вы
поехали вместе с нами, как Вы на
это смотрите? |
|--------------------------------|---|

㉔ 정확하게 알기는 힘들걸. пожалуй, тяжело будет определить точно.

■ ~-(으)리겠(요) «пожалуй»; «надо было»

(1) «пожалуй»;

- | | |
|----------------------------|--|
| ● 내일 무용 연습은 307호에서 하
자. | - Давайте завтра репетировать
танец в 307-й комнате. |
| - 거기는 장소가 좁을걸요. | - Там, пожалуй, будет тесновато. |
| ● 저 프린터가 마음에 드는데. | - Мне вот тот принтер нравится. |
| - 저런 건 비쌀걸. | - Такой, пожалуй, дорого стоит. |
| ● 저 사람 미국 사람인가? | - Вот тот человек не америка-
нец? |
| - 그럴걸요. 영어를 아주 잘하더
라고요. | - Пожалуй, да. Уж больно хоро-
шо говорит по-английски. |
| ● 그 사람 왔을까? | - Как ты думаешь, он уже при-
шёл? |
| - 아직 안 왔을걸요. | - Пожалуй, ещё нет. |

(2) «надо было».

Выражение сожаления, раскаяния. Используется также в форме «~-(으)리겠
그랬어(요)», «~-(으)리 것을 (그랬어요)».

- | | |
|---------------------------|---|
| ● 그럴 줄 알았으면 나도 갈걸. | Если бы я знал, что так будет, я
бы тоже пошёл. |
| ● 처음부터 안 된다고 할걸 그랬어
요. | Надо было с самого начала ска-
зать, что нельзя. |

● 괜히 나왔네. 집에서 잠이나 잘 것 을.	Зря я пришёл. Уж лучше бы дома поспал.
● 찬호도 오라고 할 것을 그랬나?	Может, Чанхо тоже надо было позвать?

단어 무용 танец ~호 номер 프린터 принтер

9 밥만 먹고 그것만 하는 사람들 Люди, которые лишь этим и занимаются,
с перерывами только на обед.

10 기독교도 마찬가지라지? Говорят, что с христианством то же самое, да?

■ ~(는/ㄴ)다지(요) «Говорят, что ..., так ведь?»

Схожее значение с «~다면서(요)». С глаголами «이다/아니다» используется
в форме «~(이)라지요».

● 민수 씨가 중국으로 가신다지요? - 그렇대요? 전화해 봐야겠네.	- Говорят, что Минсу едет в Ки- тай, так ведь? - Так говорят? Надо будет позво- нить.
● 선희가 입원했다지요? - 글썄요. 그런 말 못 들었는데요.	- Говорят, что Сонхи положили в больницу, так ведь? - Даже и не знаю. Ничего такого не слышал.
● 그 나라는 여기보다 살기가 더 힘 들다지요? - 예, 그래서 저도 떠났잖아요.	- Говорят, что в той стране жить тяжелее, чем здесь, так ведь? - Да, поэтому я тоже оттуда уе- хал.

11 지금 이스라엘의 종교는 기독교가 아니고 유태교라더라(=유태교라고
하더라). Я слышал, что религией в Израиле сейчас является не христианство,
а иудаизм.





외워 두세요!

하기 싫거든 하지 마라.

Если не хочешь делать – не делай.

한국식으로는 이렇게 안 하죠?

По-корейски, ведь, так не делают?

그런 식으로 하면 안 돼요.

Так делать нельзя.

사업은 잘 돼 가십니까?

Как Ваш бизнес, хорошо продвигается?

다 와 가요?

– Подъезжаете?

– 예, 거의 다 왔어요.

– Да, почти приехал.

– 아니요, 아직 멀었어요.

– Нет, пока ещё далеко.

다 자기 하기에 달려 있어요.

Всё зависит от собственных действий.

하려면 제대로 하든가 아니면 아예 하지 말든가 해라.

Если собираешься сделать, то делай как следует, в противном случае лучше не делать совсем.

술을 마시기는 하지만 많이 마시지는 않아요.

Пить пью, но немного.

부모님이 놀라실까 봐 말씀을 아직 안 드렸어요.

Боюсь, что родители испугаются, поэтому пока им ничего не говорил.

다 말해 버릴까 보다!

Взять бы и высказать всё!

사람들이 왔을까?

– Как думаешь, приехали люди?

– 아직 안 왔을걸요.

– Пожалуй, пока ещё не приехали.

그럴 줄 알았으면 나도 갈걸.

Если бы я знал, что так будет, я бы тоже пошёл.

이거 아세요?



В августе 1231г. мощная монгольская армия вторглась на территорию государства Корё. Корё в течение 40 лет сопротивлялось монгольскому нашествию. Именно тогда была создана гордость Кореи – «팔만대장경» (80 тысяч буддийских сутр), являющаяся мировым культурным достоянием. Это было предприятие государственного масштаба, начатое для того, чтобы с помощью силы Будды защитить страну от монгольской армии.

«팔만대장경», производство которого было начато в 1236 г. и продолжалось 16 лет, представляет собой деревянные доски для печатания книг, на которых были вырезаны буддийские сутры. Размер одной такой доски в длину составляет 72,6 см, в высоту – 26,4см; толщина – 2,8-3,7см; вес – 2,4-3,75кг. Всего было сделано 81 137 досок, их общий вес – 260 тонн. Для перевозки всего этого количества понадобилось бы 65 четырехтонных грузовиков. Общее число вырезанных знаков составляет 52 330 000, но выглядят они так, словно написаны рукой одного человека, ровным прекрасным почерком.

Однако самое удивительное, что всё это огромное количество деревянных табличек за 750 лет своего существования сохранило свой первоначальный вид – не деформировалось и не истлело. В хранилище храма «해인사», где находятся таблички с сутрами, в стенах, на разных уровнях относительно друг друга, вверху и внизу, проделаны вентиляционные окна, различающиеся по размерам. Воздух, поступающий через эти окна, обтекает помещение и естественным образом поддерживает требуемые температуру и влажность. Пол в хранилище посыпается смесью древесного угля, извести и соли, что помогает регулировать влажность, и одновременно с этим защищает от насекомых-вредителей.

Некоторое время назад по указанию президента были мобилизованы специалисты, которые построили новое хранилище для «팔만대장경», оборудованное по самым современным техническим требованиям. Однако измерения показали, что условия хранения на прежнем месте были значительно лучше, и таблички вернули назад.

«팔만대장경» занесён в список «Всемирного Культурного Наследия» ЮНЕСКО и является гордостью печатного искусства для многих людей в мире.



보충어휘

슈퍼마켓 супермаркет

그룹 группа

이미지 имидж

에너지 энергия

드라마 телесериал; драма

올림픽 олимпиада

시리즈 серия, ряд

프로¹ процент

프로² профессионал

프로³ программа

밀리미터 миллиметр

킬로미터 километр

스타일 стиль

코너 угол; уголок, отдел

인터넷 интернет

미디어 среда; средство

팬 поклонник, почитатель

콤플렉스 комплекс (неполноценности); навязчивая идея

리듬 ритм

모니터 монитор

디자인 дизайн

포스터 плакат

레스토랑 ресторан

터미널 терминал

이데올로기 идеология

속담

방귀 편 놔미 성낸다.

Сам испортил воздух, и сам же злится.

배보다 배꼽이 더 크다.

Пупок больше живота.

부자는 망해도 삼 년 먹을 것이 있다.

Богатому, если и разорится, еще на три года еды хватит.

귀한 자식 매 한 대 더 때리고 미운 자식 떡 하나 더 준다.

Дорогое дитя бьют еще раз палкой, нелюбимому дают еще хлебец.

단어 방귀 газы 방귀(를) 꾸다 портить воздух 성(을) 내다 сердиться, злиться 귀하다 дорогой, любимый 매 палка, розги, плеть и т.д. (для наказания) 대 счетн. сл. для ударов

연습문제

오기 싫거든 오지 마라.

연습문제 76. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 한국에 오시면 꼭 연락하세요.

→ 한국에 오시거든 꼭 연락하세요.

1. 감이 익으면 몇 개 갖다 드릴게요. 2. 늦지 않으려면 차를 빨리 모세요.
3. 저쪽에서 손을 내밀면 그 손을 꼭 잡으세요. 4. 사람들이 다 오면 음식을 시키지요. 5. 돈을 주면 도장을 찍으세요. 6. 성적을 높이려면 공부 좀 더 해라.

단어 익다 созреть, поспевать; приготавливаться (о блюде) 몰다 гнать; преследовать; нестись 내밀다 протягивать, высовывать 도장 печать 높다 повышать

민수는 몸이 아픈데도 불구하고 우리를 도와주러 왔어요.
비가 오는데도 축구 하러 갈 거예요?

연습문제 77. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 우리는 숫자가 적었어요 그래도 이겼어요.

→ 우리는 숫자가 적은데도 불구하고 이겼어요.

1. 나이 제한이 있어요 그래도 그 회사에 취직이 됐어요. 2. 그때 처음 만났어요 그래도 저는 그 남자를 바로 장래의 남편으로 삼았어요. 3. 거울이 없어요 그래도 면도를 깨끗이 할 수 있겠어요? 4. 심각한 주제였습니다. 그래도 그분은 강의 시간 내내 재미있게 이야기를 하셨습니다.
5. 방안에 온통 썩는 냄새가 나요 그래도 철수는 아무렇지도 않게 잠을 자고 있네요. 6. 임시로 사람을 쓰는 것이 가능해요 그래도 굳이 그렇게

안 하려는 이유가 뭡니까?

단어 제한 ограничение, лимит 장래 будущее, перспективы 삼다 сделать (кого/что-л. кем/чем-л); считать, рассматривать 거울 зеркало 면도 бритьё 주제 тема 내내 всё время; на всём протяжении 온통 всё; полностью 썩다 гнить, портиться; разлагаться 임시 временный 가능하다 возможный 굳이 упорно, настойчиво

우리 모두 함께 어려움들을 이겨 나갑시다.

연습문제 1 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 그렇게 계속 일하면 모든 것이 잘 될 거예요.

→ 그렇게 일해 나가면 모든 것이 잘 될 거예요.

1. 그런 식으로 자기의 단점을 계속 고치면 점차 좋아질 거예요. 2. 매일 조금씩 동전을 계속 모으면 한 달 후에는 이 통에 가득 찰 거예요. 3. 조직을 계속 키우는 방안에 대해 생각 중이에요. 4. 외국에서 계속 살려면 낯선 문화에 빨리 적응해야 됩니다. 5. 돈을 계속 갚을 수 있게 되었으니 다행입니다.

단어 점차 постепенно 동전 монета 통 бочка; ведро; ящик; коробка; таз 가득 битком, до отказа, полностью 차다 наполняться 조직 организация 방안 предложение, проект, план, меры 낯설다 незнакомый, непривычный, чужой 적응하다 адаптироваться, приспособливаться 갚다 расплачиваться (с долгами), возвращать (долг)

우리 학교에서는 한국어를 배우는 동시에
한국의 문화도 배웁니다.

연습문제 2 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 저는 영어를 공부해요 또한 미국 친구를 만나요.

→ 저는 영어를 공부하는 동시에 미국 친구를 만나요.

1. 이곳에서는 편히 쉴 수 있어요 또한 병 치료도 할 수 있어요. 2. 그분은 경제학자예요 또한 국내 최대 서점의 사장이기도 해요. 3. 의사는 환자에게 약을 줬습니다. 또한 매일 운동을 시켰습니다. 4. 우리는 쓰러진 애를 병원으로 데리고 갔습니다. 또한 애 부모한테 연락을 했습니다. 5. 온몸에 열이 나요 또한 기침도 해요.

단어 최대 максимум; максимальный, наибольший, крупнейший

아버지는 가끔 고향 얘기를 하시곤 했어요.

연습문제 10. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 우리는 자주 만나서 영화를 보았습니다.

→ 우리는 자주 만나서 영화를 보곤 했습니다.

1. 자주 아이들과 강물 위에 돌을 던지며 놀았지요. 2. 어릴 때 할머니는 가끔 동화책을 읽어 주셨어요. 3. 우리 형제들은 자주 할아버지 곁에 누워 있다가 잠이 들었어요. 4. 이웃집 아저씨는 가끔 우리집에 오셔서 고장난 시계나 물건들을 고쳐 주십니다. 5. 우리는 입장이 서로 달라서 자주 싸웠어요.

단어 던지다 бросать, швырять 동화 детский рассказ 곁에 сбоку, рядом, около 입장 позиция; точка зрения

일을 하려면 제대로 하든가 아니면
아예 하지 말든가 해라.

연습문제 11. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 너도 (같이 가라 / 여기 있어라).

→ 너도 같이 가든가 여기 있든가 해라.

1. 책만 보지 말고 밖에 나가서 (공을 차라 / 자전거를 타라). 2. 먼지가 너무 많으니까 방을 (쓸자 / 닦자). 3. 시험도 끝났는데 (신나게 놀고 싶어요 / 잠을 푹 자고 싶어요). 4. 우리 차례가 아직 멀었는데 (다시 집에 갔다 읊시다 / 어디 좀 앉아서 기다립시다). 5. 그 사람이 일을 안 하는데 (야단을 치세요 / 돈을 주지 마세요).

단어 차다 пинать; бить ногой 먼지 пыль 쓸다 подметать, мести; сметать
 신(이) 나다 быть очень радостным (восторженным, довольным) 차례 очередь
 멀었다 (ещё) далеко (о времени, расстоянии, способностях и т.д.)

포도주를 마시기는 하지만 좋아하지는 않아요.
 역시 비싼 게 좋기는 좋다.

연습문제 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 저도 가요 그렇지만 오래 있지는 않을 거예요.
 → 저도 가기는 하지만 오래 있지는 않을 거예요.

1. 우리도 안타까워요 그렇지만 떠나야 돼요. 2. 민수는 행동이 엉뚱해요. 그렇지만 좋은 사람이에요. 3. 집을 예쁘게 꾸몄어요. 그렇지만 어딘가 촌스럽네요. 4. 약간 떨렸어요. 그렇지만 실수하진 않았어요. 5. 배가 고파요. 그렇지만 못 참을 정도는 아니예요. 6. 배우들의 연기가 좀 어색했어요. 그렇지만 좋은 영화였어요.

단어 안타깝다 жалко, досадно 엉뚱하다 необычный, своеобразный, несуразный 꾸미다 украшать 촌스럽다 деревенский; простоватый; неотёсанный 어색하다 неудобный, неловкий (о ситуации); неестественный, неуклюжий

아버지가 걱정하실까 봐 말씀을 못 드리겠어요.
 저도 유럽으로 갈까 봐요.

연습문제 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 더 못 먹겠어요. 살찌면 어떻게 해요?

→ 살찔까 봐 더 못 먹겠어요.

1. 방에 들어가지 않았어요. 아기가 잠을 깨면 어떻게 해요? 2. 그건 물어보지 않았어요. 그 사람이 화를 내면 어떻게 해요? 3. 범인의 손과 발을 묶었습니다. 도망칠 것 같아서요. 4. 모두 냉장고에 넣었어요. 음식들이 상할 것 같아서요. 5. 문을 닫고 이야기를 했어요. 다른 사람들이 들으면 어떻게 해요? 6. 무서워서 못 지나가겠어요. 개가 물면 어떻게 해요?

단어 묶다 связывать, привязывать, завязывать 물다 кусать; держать во рту

나는 그 사람이 옳았다고 봐.

- 저는 그렇지 않다고 봐요.

연습문제 4. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 그분이 내일 꼭 오십니다. 저는 그렇게 생각합니다.

→ 저는 그분이 내일 꼭 오신다고 봅니다.

1. 아무래도 우리는 이번 시험에 안 될 거예요. 저는 그렇게 생각해요.
2. 하루에 2000 kcal(킬로칼로리) 이하가 적당해요. 저는 그렇게 생각해요.
3. 내년 초에 선거를 실시하는 것이 좋습니다. 정부에서는 그렇게 생각하고 있습니다.
4. 그때 그 사람은 불안한 심리 상태에 있었어요. 의사들은 그렇게 생각하고 있어요.
5. 하여튼 누구든 함부로 대하면 안 돼요. 저는 그렇게 생각해요.
6. 어떤 면에서 보면 그런 현상이 꼭 나쁜 것만은 아니에요. 우리는 그렇게 생각해요.
7. 자신의 행위에 대해 좋게만 해석하는 것은 별 가치가 없습니다. 저는 그렇게 생각합니다.
8. 중앙 정부가 어떤 형태로 구성될 것인지 아직 말할 단계가 아닙니다. 저는 그렇게 생각했어요.

단어 아무래도 в любом случае, всё равно 이하 нижесказанное; ниже, менее 적당하다 соответствующий; умеренный 초 начало 실시하다 осуществлять 심리 психология 상태 состояние; положение 하여튼 так или иначе; в любом случае 함부로 беспорядочно, как попало; неосторожно 면 сторона, грань 현상 явление, феномен 행위 поступок; поведение 해석

истолкование, комментарий 해석(을) 하다 истолковывать, комментировать
 가치 ценность 중앙 центр; центральный 형태 форма; вид 구성 состав,
 структура 구성(이) 되다 состоять 단계 степень, этап, стадия

지금쯤 민호가 집에 도착했지 싶다.
 선미가 집에 있겠다 싶어서 전화를 했다.

연습문제 ㉔. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 지금 한국은 더울 것 같아요.
 → 지금 한국은 덥지 않아요.

1. 배가 벌써 한국을 향해 출발했을 것 같아요. 2. 이 조각은 15세기 이전
 의 작품인 것 같아요. 3. 우리가 사물을 바라보는 눈이 잘못될 수도 있는
 것 같은데요. 4. 우리 직원의 계산은 정확할 것 같아서 들여다 보지도
 않았어요. 5. 그 사람은 틀림없이 올 것 같은데요. 6. 그쪽과 관련된 업
 무를 담당하는 사람이 제가 아는 사람인 것 같네요.

단어 향하다 направляться (куда-л.) 조각¹ скульптура 조각² кусок 이전
 прежде, раньше 사물 вещи, предметы 바라보다 смотреть (прямо); наблю-
 दать 잘못되다 неправильный, ошибочный 계산 подсчёт, вычисление 들
 여다보다 смотреть вовнутрь; пристально рассматривать 틀림없다 правиль-
 ный; несомненный 관련 (взаимо)связь 관련(이) 되다 быть связанным (с
 чем/кем-л.), касаться (чего/кого-л.) 담당하다 нести обязанности, ведать
 (чем-л.)

거기는 장소가 좁을걸요.
 저런 건 비쌀걸.

연습문제 ㉕. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 그 사람은 안 올 거예요.
 → 그 사람은 안 올걸요.

1. 그 과제를 다 해 내려면 적어도 한 달은 걸릴 거예요. 2. 저 산 너머에는 분명 사람이 사는 집이 있을 거야. 3. 제가 그분한테 살짝 여쭙어 보면 가르쳐 주실 거예요. 4. 날씨가 이렇게 추운데 나무를 심으면 다 죽을 거야. 5. 개는 지금 거기서 돌아오기 싫을 거예요. 6. 그분들은 우리하고 따로 살고 싶으실 거예요.

단어 과제 проблема, задача 적어도 по меньшей мере; как минимум 너머 за, через 살짝 незаметно; слегка; осторожно

민수 씨가 중국으로 가신다지요?

연습문제 81 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> «선희가 입원했어요.»라고 하는데 정말 그런가요?
→ 선희가 입원했다지요?

1. «그 사람은 본래 착한 사람이었어요.»라고 하는데 정말 그런가요?
2. «그분이 어디론가 사라져 버렸어요.»라고 하는데 정말 그런가요?
3. «사장님께서서는 사업을 더욱 확대하려고 하세요.»라고 하는데 정말 그런가요?
4. «이른 아침에 심한 운동을 하면 좋지 않아요.»라고 하는데 정말 그런가요?
5. «그 나라는 옛날에 소련에 속했었습니다.»라고 하는데 정말 그런가요?
6. «그분은 자신이 평생 연구한 내용을 그 책에 자세히 기록했어요.»라고 하는데 정말 그런가요?

단어 본래 изначально, искони; вообще 사라지다 исчезать, пропадать, скрываться 확대하다 увеличивать, расширять 이르다 ранний 속하다 принадлежать 기록하다 записывать, протоколировать, регистрировать